

# comisión del codex alimentarius



ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES  
UNIDAS PARA LA AGRICULTURA  
Y LA ALIMENTACIÓN

ORGANIZACIÓN  
MUNDIAL  
DE LA SALUD



S

OFICINA CONJUNTA: Viale delle Terme di Caracalla 00153 ROMA Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

**Tema 8 del programa**

**CX/CF 09/3/8 Add. 1  
Febrero de 2009**

## **PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS COMITÉ DEL CODEX SOBRE CONTAMINANTES DE LOS ALIMENTOS**

**Tercera reunión**

**Rotterdam, Países Bajos, 23– 27 de marzo de 2009**

### **ANTEPROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS PARA PREVENIR Y REDUCIR LA CONTAMINACIÓN DE OCRATOXINA A EN EL CAFÉ (N12-2008)**

*Observaciones en el Trámite 3 en respuesta por Colombia y CIAA*

#### **COLOMBIA**

Recomendamos los siguientes ajustes al texto:

1. Título del documento: Para dar más claridad al documento proponemos el siguiente título “Anteproyecto de Código de Prácticas para Prevenir y Reducir la Contaminación del Café por la Ocratoxina A.
2. Párrafo 1, penúltimo renglón: cambiar nutrición, por nutrimento.
3. Subtítulo 2.: Cambiar Elaboración de las Bayas de Café por Procesamiento o Beneficio de los Frutos.
4. Párrafos 5, 6 y demás: Cambiar beneficiado por beneficio.
5. En todo el texto cambiar fruta por fruto.
6. En todo el texto y gráficos cambiar baya por drupa o fruto. Botánicamente el café no es una baya.
7. Párrafo 11, numeral a): cambiar fuerza por vigor.
8. Párrafo 16: cambiar velocidad por duración o lapso.
9. Párrafo 17, penúltimo renglón: luego de selección visual incluir selección por medios mecánicos.
10. Numerales y subtítulos 3.4 y 3.5: Beneficio en Seco y Beneficio en Húmedo en lugar de Beneficiado en Seco y Beneficiado en Húmedo.
11. Párrafo 27, tercer renglón: Proponemos agrios en lugar de (amargos).
12. Párrafo 32, y en otras partes del texto: Debería recomendarse que no se use tierra o suelo desnudo para el secado del café, bajo ninguna condición de clima o región, ya sea para fruto o para grano pergamino.

13. Párrafo 37: El concepto es correcto para hongos que producen OTA. De todas formas el límite seguro para preservar el café pergamino del daño de los hongos en general es de aw 0,67 a 0,7 y una humedad no mayor a 12,5% en base húmeda.

14. Párrafo 38, numeral d): Modificar los datos que corresponden al espesor de 3 a 5 cm de café pergamino fresco o húmedo, estos deberían ser de 20 a 30 kg/m<sup>2</sup>

15. Párrafo 43: Proponemos el siguiente cambio al principio del párrafo: En café de clases inferiores se observó que los frutos con defectos negros y sabor agrio contenían las mayores concentraciones de OTA.

16. Vocabulario y gráfico 1 y 2, Granos vanos: En el beneficio húmedo se refiere a granos inmaduros, pequeños, dañados y muy livianos que se separan después del lavado de los granos pergamino. Los frutos deteriorados y livianos que se separan por flotación antes del despulpado se denominan flotes.

17. Vocabulario, Mesocarpio: Sugerimos borrar pectináceo. No es un adjetivo, es una expresión.

18. Vocabulario, Mucílago: Borrar desaparece, el mucílago no desaparece.

19. Vocabulario, Beneficiado en húmedo: Sugerimos modificar el concepto. El secado del café pergamino con su mucílago no es un beneficio húmedo, es un beneficio semi-seco.

20. Vocabulario, Tostado: modificar color por calor.

21. Gráfico 3: Sugerimos unificar los términos para describir las partes del fruto de café, se puede usar términos comunes o usar términos botánicos.

- La piel es la epidermis o el epicarpio o pericarpio.
- El tallo no es el que está señalado, corresponde al pedúnculo.
- Cambiar piel plateada por película plateada.

## CIAA

Por tanto únicamente tenemos para proponer una enmienda de menor importancia. El párr. 47 del texto actual dice: “Coffee is still transported from producing to consuming countries in bags or in bulk, usually in 18 to 22 tonnes capacity containers.” [El café se sigue transportando desde los países productores a los consumidores en sacos o a granel, por lo general en contenedores de 18 a 22 toneladas de capacidad]. La palabra “still” parece estar fuera de lugar, puesto que implica que la situación está a punto de cambiar. Sin embargo, no es ese el caso: el transporte en contenedores tal como se describe seguirá siendo casi exclusivamente el modo de transporte durante el futuro previsible. Por tanto CIAA desea proponer que la palabra “still” se suprima.